

085 uyas mgeli 跳舞歌

Kumu Watan 田魏菊枝, 76 歲

Sayang da o isu ku mpuyas da o, geli rudan sbiyaw ha, kiya ni ini mu balay shngii,  
Musa sngun bubu mu, mgeli balay ka hiya ni laqi ku sida wa ga, kiya ini mu bi shngii,  
Mpradin ku mpgeli uyas nii.

譯文: 現在我將要唱一首歌, 祖先們流傳下來的舞曲, 我從來沒有忘記, 小時候  
我喜歡跟著我的母親, 看見她時常跳舞著, 我耳濡目染將它們學會了。

- <1> engta rumenaw da 我們去玩樂吧!  
我們去 玩樂 助詞  
engta rumenaw da 我們去玩樂吧!  
我們去 玩樂 助詞
- <2> wewa bisorin nii 年輕未婚的女子  
女子 20-30 歲 這些  
wewa bisorin nii 年輕未婚的女子  
女子 20-30 歲 這些
- <3> uxay rumajin da 不要招惹 (一觸即發, 不可收拾)  
不要 開始 助詞  
uxay rumajin da 不要招惹 (一觸即發, 不可收拾)  
不要 開始 助詞
- <4> wewa muradus nii 這些頭髮稀疏泛白的婦人  
女子 50-60 歲 這些  
wewa muradus nii 這些頭髮稀疏泛白的婦人  
女子 50-60 歲 這些
- <5> smhuwa kesun da 到底要怎樣呢?  
怎樣 要 助詞  
mhuwa kesun da 到底要怎樣呢?  
怎樣 要 助詞
- <6> wewa bisorin nii 這些年輕未婚的女子  
女子 20-30 歲 這些  
wewa bisorin nii 這些年輕未婚的女子  
女子 20-30 歲 這些
- <7> uxay ku mkelun da 沒有人能比得過我  
沒有 我 贏 助詞  
uxay ku mkelun da 沒有人能比得過我  
不要 我 贏 助詞

<8> myaku nii ho 我 這個 助詞 myaku nii ho 我 這個 助詞	我這個人  我這個人
<9> hay ta siyoman da 要去 我們 加入 助詞 hay ta siyoman da 要去 我們 加入 助詞	我們要去參與  我們要去參與
<10>Pihug Kulay nii 男子名 這個 Pihug Kulay nii 男子名 這個	Pihug Kulay  Pihug Kulay
<11>engdusa desun da 帶著人走 帶著人走 助詞 engdusa desun da 帶著人走 帶著人走 助詞	要帶著人走  要帶著人走
<12>mbabaw lekay nii 上方 平台 這裡 mbabaw lekay nii 上方 平台 這裡	到上卜溪部落  到上卜溪部落
<13>hay ta muraki da 要去 我們 引導 助詞 hay ta muraki da 要去 我們 引導(邀請) 助詞	我們要去引導人  我們要去引導人
<14>wewa bisorin nii 女子 20-30 歲 這些 wewa bisorin nii 女子 20-30 歲 這些	年輕未婚的女子  年輕未婚的女子
<15>tramay texal da 試 一次 助詞 tramay texal da 試 一次 助詞	試跳一支舞曲  試跳一支舞曲
<16>hay ta muraki da 要去 我們 引導 助詞 hay ta muraki da 要去 我們 引導 助詞	我們要去引導人  我們要去引導人
<17>wewa muradus nii 女子 50-60 歲 這些	頭髮稀疏泛白的婦女

wewa muradus nii  
女子 50-60 歲 這些  
<18>engdusadesun da  
帶著人走 助詞  
engdusadesun da  
帶著人走 助詞  
<19>wewa bisorin nii  
女子 20-30 歲 這些  
wewa bisorin nii  
女子 20-30 歲 這些

頭髮稀疏泛白的婦女  
帶著人一起去跳舞吧！  
帶著人一起去跳舞吧 1  
年輕未婚的女子  
年輕未婚的女子